

d'un texte grec perdu, et encore, celui-ci est-il représenté dans la recension arménienne par une rédaction abrégée.

4° Si abrégée qu'elle soit, étant donnée l'intelligence avec laquelle la traduction a été

élaborée, les traits caractéristiques du texte grec ont subsisté. On croit y reconnaître un type plus proche de l'original. La traduction remonte à la période dite l'âge d'or de la littérature arménienne, c'est-à-dire, au Ve siècle.

Cyrillus von Alexandrien und Timotheus Aelurus in der alten armenischen Christenheit.

Von

JGNÄZ RUCKER

Pfarrer in Oxenbronn bei Günzburg a. D. in Bayern.

Auf Timotheus Aelurus¹ (Patriarch von Alexandrien: 457—477) liegt seit Theophanes Confessor, einem byzantinischen Chronisten (PG 108, 281), der selbst sich auf eine verschollene Quelle, eine Schrift des nicht weiter bekannten Presbyters Petrus von Alexandrien² beruft, der schwerwiegende Verdacht, unedierte Schriften des großen Cyrillus von Alexandrien (412—444) an vielen Stellen gefälscht zu haben. Die Nachricht ist rätselhaft und wenig glaubhaft, vielleicht, ja höchst wahrscheinlich, dazu erfunden und in Umlauf gebracht, um Cyrillus von Alexandrien von der Schuld der monophysitischen Haeresie zu reinigen; s. BARDENHEWER, Geschichte der altkirchlichen Literatur, Bd. IV (1924), S. 80.

1. Cyrillus und Timotheus.

1. In dem dogmatischen, geradezu typischen³ Spitzenflorileg des Timotheus Aelurus spielt Cyrillus (arm. 20¹—4, T 74—77; vgl.

¹ *Αἰλουρος* 'Wiesel' wegen der Schmächtigkeit, koptisch: *Gumrora* CHABOT, Docum., S. 231, LEBON, Le monophysisme sévérien, S. 110, Anm. 3, vgl. *Ζεγσαῖος* Lev. 11 29: der georgische Physiologus, nr. 24 v. Gg. GRAF, Caucasica II (1925), S. 108; nicht Heruler, cf. Zacharias Rhetor, AHRENS-KRÜGER, S. 310.

² Wenn es sich nicht um den alexandrinischen Presbyter und Protonotar P., die rechte Hand Cyrills auf dem Concilium Ephesinum, handelt (LABBE III, 451, 530; MANSI IV, 1128, 1208); syr. BEDJAN LH, 193 17.

³ Vgl. die arabische und äthiopische 'Fides Patrum' in zahlreichen Handschriften, siehe unten.

syr. 24 m. n. § 75, 76) eine untergeordnete Rolle⁴:

arm. 20¹, T 74, Wid. 31 17—23 *περι τῆς* (m. Art.) *ἐνανθροπήσεως*, hom (ex div.) 15: *καὶ οὕτως ἔσται ἡμετέρας οδοῦ* PG 77, 1093 B; Coll. R 19 (griechisch ganz), S. 14 27—31 < T 344 (R S. 14 27—33); arm. ganz in T 373, Wid. 271—274 und ebenso in Sig. fid. nr. 95, S. 205—210, siehe unten; arm. 20², T 75, Wid. 31 25—30 *ὅτι κύριος* (?) — sic!

⁴ Abh. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Bd. XXXII, 6: Cod. Vatic. gr. 1431 [Coll. R] ed. EDUARD SCHWARTZ, München 1927:

- a) S. 98—101: arm. 1—22 = T (Tim.) 1—83: Analyse des armenischen Textes, Wid., S. 2—34;
b) S. 117—119: syr. 1—27 = § 1—90: Analyse des syrischen Textes: fol. 1—11^r; fol. 8^u—9^r eine Lücke.

ad a) Wid. = Widerlegung der auf der Synode zu Chalcedon festgesetzten Lehre, armenischer Text von KARAPET TER-MEKERTSCHIAN und ERWAND TER-MINASSIANTZ, Archimandriten in Etschmiadsin, Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1908; vgl. F. CAVALLERA's Analyse in Bulletin de litt. ecclési., 1909, S. 342 ff.; Le dossier patristique de Timothée Aelure; jetzt auch vollständiger: ED. SCHWARTZ, Cod. Vatic. Gr. 1431 (= Coll. R), 1927, S. 98—117: T 1—381: der armenische Timotheus Aelurus (gegen Mitte des 6. Jahrhunderts, Wid. pag. VII).

ad b) § = British Museum, Codex addit. 12156, s. W. WRIGHT, Catalogue of the Syriac MSS, II (1870), 639 ff.: cod. 529 (fol. 136). LIETZMANN, Apollinaris I, 1904, S. 93—95; ED. SCHWARTZ lc., syr. 1—97 (fol. 1—61). lc. S. 117—126: der syrische Timotheus Aelurus (ante annum 562 laut Schenkung)

recto εἰς (: κς) — ὁ χρ. quod. unus sit Christus: εἰτα τίς οὕτως — τὴν ροσθάν PG 75, 1289 D, PUSEY⁵ VII (1877), 364 7—13; syrisch Severus c. Joann. Grammat. § 8, addit. 12157, fol. 47^u, 76^u, 212^u = PUSEY lc. 364 6—15; s. DRAGUET, S. 269 b;

arm. 20 3, T 76, Wid. 32 3—11 aus dem V. Logos, ad I Cor. ἀναγκαίως δὲ εἰς — παῖσαι (oder νικῆσαι) τὸν θάνατον, der Hauptteil PG 74, 896 A, PUSEY in Joann. III (1872), 298 5—11 mit armenischem Zusatz; ebenso T 350, Wid. 199 16—24, Sig. nr. 193, S. 355 f.; arm. 20 4, T 77, Wid. 32 aus der Lysis des X. Anathematismus πρὸς δὲ γε τοὺς — εὐδοκονοὶ γινώσκον Cyr. c. Orient. 10, PG 76, 364 C—365 A; syr. 24^m, § 75 hat nur die zweite Hälfte des Zitates γέννησιν ὑπομείνας — γινώσκον lc. 76, 365 A aus dem Verlust in der Lücke des Florilegs gerettet. § 76 (syr. 24ⁿ) — enthaltend die XII Anathematismen (Cyrills, s. ES⁶, nr. 113—124; HAHN (BS), § 219 — beweist die Selbstständigkeit der Anordnung im Verhältnis zu T 295 (III, 2), Wid. 165—167; HEFELE II, 170—172; MAHÉ, Les anathématismes de S. Cyrille, Rev. d'hist. ecclési. VII (1906), 505—542; PESCH, Nestorius als Irrlehrer, Paderborn 1921, S. 35—42.

2. Ungleich schwerer fallen ins Gewicht die Zitate aus Cyrill in der Polemik gegen den Tomos Leonis: Wid. II, 1—14 (T 95 ff.), S. 52—144 und gegen die Definition von Chalcedon: Wid. III, 1—4, bzw. 5, 6 (T 292 ff.), S. 151 ff., 256 ff. Schon die zehn Zitate (T 95—104) mit dem Anathematismus V als Warnungsruf und die sieben Zitate (T 116—122) mit der Explanatio des vierten Anathematismus an der Spitze reden eine deutliche und doch nicht un zweideutige Sprache, und darum für den Monophysiten Timotheus Aelurus die ausgerechnet und ausgesprochen monophysitische Diktion des christologischen Rückgrats die Cyrillische Beweisführung zu den Anathematismen (SCHWARTZ lc., S. 102—110):

⁵ PH. ED. PUSEY, S. P. N. Cyrilli in XII prophetas, vol. I—II, Oxonii 1868; idem, S. P. N. Cyrilli in Joann. Evang., vol. I—III, Oxonii 1872; in Joann. vol. III: wertvoller Appendix; idem, S. P. N. Cyrilli Epistolae III (= ep. 4. 17. 39), c. Nestor. libri quinque (I—V); XII capitum... Scho lia..., Oxonii 1875 (= PUSEY VI); idem, S. P. N. Cyrilli de recta fide I (1, 2), II, III, quod unus..., Apologetici..., Oxonii 1877 (= PUSEY VII).

⁶ ES = DENZINGER-BANNWART, Enchiridion Symbolorum, Freiburg 1922, S. 52, Anm. 2.

T 130—132, Wid. II 3, S. 73;
T 138—140, „ II 4, „ 77f.;
T 149—150, „ II 5, „ 83 f.;
T 160—163, „ II 6, „ 88 f.;
T 169—174, „ II 7, „ 92 f.;
T 193—198, „ II 9, „ 106 f.;
T 207—209, „ II 10, „ 113 f.;

eine Ausnahme hievon bilden die Cyrillischen Zitatengruppen:

T 179—184, Wid. II 8, S. 96 ff.;
T 217—220, „ II 11, „ 119 f.;
T 227—229, „ II 12, „ 126 f.;
T 243—245, „ II 13, „ 134 ff.;
T 269—272, „ II 14, „ 143 f.

3. Die ganze Reihe der vom Antiochenismus, namentlich von Andreas von Samosata⁷ und Theodoret von Cyrus⁸, mit so großer Zähigkeit bekämpften Anathematismen marschiert auf innerhalb der Polemik gegen die Definition des Konzils von Chalcedon T 295, Wid. III 2, S. 165—167.

Graece MANSI IV, 1081 D; PG 76, 296; 77, 120 B—121 D. Andere Übersetzungen im armenischen Buch der Briefe, Tiflis 1901: nr. 86, S. 358—372: Brief der Römer nach Armenien, enthält S. 361—363 die 12 Anathematismen; nr. 88, S. 396—406: des heiligen Bischofs Cyrill ad Nestorium epistola synodica, S. 404—406: die 12 Anath.; cf. Wid., S. 166 Anm. Eine syrische innerhalb der Epilysis (PG 76, 294—312, cf. MANSI IV, 1277 A) liegt vor im Appendix zur syrischen Nestorios-Apologie „Liber Heraclidis“, ed. BEDJAN, Leipzig 1910, p. 523—542 (nach cod. addit. 14557, fol. 14 ff.; siehe ferner Bibl. Bodleian. Marsh 101. — Arabische Übersetzungen der 12 Anathematismen werden im Schriftstellerverzeichnis des Abū'l Barakāt (Lampe der Finsternis, cap. 7), W. RIEDEL, 1902, S. 675, Anm. 2, genannt:

arab. Cod. Vatic. 83, A. MAI SVNC IV (1831), S. 188, nr. 9. 10. 19;
„ „ „ 126, A. MAI SVNC IV (1831), S. 249;
„ „ „ 175, „ „ „ (1831), S. 271;
„ „ „ (cf. RE IV, 379 10).

Äthiopische Übersetzungen, ja sogar eine armenische in der „Fides Patrum“ sind nachweisbar; vgl. JORDAN, Armen. Irenäusfragmente, TU 1913, S. 66 ff. — Die den 12 Anathematismen folgenden zwei Cyrillzitate Wid. 168 (T 296, 297) scheinen in dem Cod. Paris. äthiop. nr. 113, fol. 332—340 vorzuliegen, und zwar in

⁷ PG 76, 315—386; MANSI V, 19—82; PUSEY VI (1875), 259—300.

⁸ PG 76, 385—452; MV 81—140; PUSEY VI (1875) 301—497; vgl. Eutherius von Tyana, PG 84, 681 CD, 728 A, 729 C, 730 A; Acta I, 5 (Coll. Palat. etc.); I, 4 (Coll. Casin.).

dem Brief des Timotheus ad CPolitanos; cf. S, fol. 29^b, SCHWARTZ, Coll. R, S. 120; WRIGHT (lc., S. 639 ff.), cod. 729, addit. 12156, nr. 2).

Wie schon angedeutet, hat der syrische Epitomator diese dogmatischen Vetos bereits dem Spitzenflorileg einverleibt syr. 24ⁿ S 76, vgl. T 292 f., Wid. III 1, S. 161; T 306—311 (III 2*), S. 178 ff.; (T 311 = PG 76, 300 D: nicht δ' ἀναθ., sondern γ' ἀναθ.); T 339—350, III 3, S. 195—199; cf. Tim. epist. ad CPolitanos T 342 = PUSEY in Joann. III (1872), 525¹⁴—17: c. Theodorum III a = syr. 42, fol. 31^u: II. cap. (syr.-armen.⁹), vgl. LAND, Anecdota syr. III, 158¹⁶—22 (Ps. Zachar.); T 360, III 4, S. 256, 373, III 5 = R 19, Sig. 95; T 381¹—73, III 6, S. 284—314.

Zweifellos ein kraftvoller Anlauf und ein eindrucksvoller Anfang eines angesehenen und angefochtenen Stimmführers, auch ohne Textverfälschung, den großen Alexandriner und hochverehrten Vorgänger auf die schiefe Bahn der Haeresie zu schieben — eine nicht geringe, bitterböse Tragik über der Frühgeschichte des Monophysitismus.

4. An die Blütenlese der Excerpte (SCHWARTZ, S. 115) aus dem „παρχαριος — παντοῖος ist ungenau — παράδοσις“ der heiligen Väter (cf. Paradisus Patrum)¹⁰ zur Aufzeichnung der Unfrömmigkeit der Dyophysiten und der Phantasiasten (Wid. III 1—4) sind als erste Zugabe Wid. III 5, S. 256 ff. analog der syrischen Symbolsammlung S nr. 8, fol. 37¹¹ ganze Ektheseis, Confessiones fidei und epistolae i. e. dogmaticae im vollständigen Wortlaut unverkürzt angereiht: T 361—378; es treten also an Stelle der Zerstückelung und Verzettelung kleiner und kleinster Ausschnitte und Aussprüche, Volltexte und Ganzstücke, damit um so mehr „gesehen werde die Unfrömmigkeit der Haeretiker und aufleuchte die Schönheit der Rechtgläubigkeit“, selbstredend in dem Sinne, wie der monophysitische Patriarch die Orthodoxie gedeutet sehen will, Wid. 256¹⁷—24 (III 5), SCHWARTZ, S. 115. Mindestens beim Ar-

menier ist dieser Abschnitt in mancher Hinsicht das bewußt dogmatische Gegenstück zum Spitzenflorileg arm. 1—22, T 1—83, syr. 1—27, S 1—89/90 (SCHWARTZ, S. 98—101, 117—119). Die Komposition des syrischen Florilegs wird als die jüngere zu gelten haben, schon aus dem Grunde, weil die Cyrillischen Anathematismen, die bei der Union (433) ausscheiden und in der Frühgeschichte des Monophysitismus zurücktreten, später aber um so mehr in den Vordergrund rücken, beim Armenier im späteren Anhangteil (T 295) stehen, beim Syrer aber ins dogmatische Spitzenflorileg vorgerückt sind (syr. 24ⁿ S 76). SCHWARTZ, S. 129 f.; über Dionysius Exiguus, den Übersetzer der epistola synodica Cyrills ins Lateinische um 497, cf. Acta I, 5 (praefatio).

5. Eine weitere Zugabe mit der Beweisführung aus Schriftstellen (Wid. III 6, S. 284 ff.) ist im weitesten Umfang von Cyrills Schrift de fide (II) ad reginas (I) abhängig (PG 76, 1260—1332, bez. 1256 ff.) und kehrt fast ganz unverändert, jedoch mit Lücken wieder im Sigillum fidei aus dem Anfang des 7. Jahrhunderts (ed. 1914), nr. 90 ff., S. 170 ff. Ein Abschnitt der Überleitung (Wid. 281²⁸—282⁹) stimmt überein mit syr. 27² S 90 (fol. 11¹), SCHWARTZ, S. 119 f. Auf eine Analyse dieses Abschnittes T 381, Wid. 284—314 verzichtet SCHWARTZ, S. 116 wohl mit Rücksicht darauf, daß die armenische Textgestalt zu V¹² 150 in Acta I (Conc. Ephes. gr.), 1 (gr.), fasc. 5: V 140—164 im Apparat zu verwerten sein wird.

II. Cyrillus, Timotheus und Sigillum.

1. Die Schrift Cyrills de recta fide II (V 150 A 159 S 5), PG 76, 1201—1336 ist im Gegensatz zur prinzipiellen Theorie de fide I, c. 1—45

¹² V [1—172] = Coll. Vaticana, s. SCHWARTZ, Neue Aktenstücke zum Concilium Ephesinum v. J. 431, Abh. d. BAW XXX, 8 (1920), S. 90—98; Acta I, 1 (gr.), 1—7 fasc.

A [1—177] = Coll. Atheniensis lc., S. 3—79.

S [1—145] = Coll. Segueriana lc., S. 80 bzw. 82—90.

TC [1—76, 311] = Coll. Turonensis-Casinensis lc., S. 106—118; Acta I, 3. 4 (1923).

U [1—31] = Coll. Ueronensis (LVII < 55 >), Acta I, 2 (1926).

W [1—74, 84] = Coll. Vindobon. theol.-graec. 18, 40 (1927), praef. III—VI.

⁹ Zusatz zweier Attribute, dem Griech. unbekannt, etwa ἀκριβῆ τε καὶ ὁρατῆ, nach PUSEY.

¹⁰ Stand vielleicht ursprünglich „Πολύχαρος παράδοσις“ in Majuskeln im Text?

¹¹ Siehe LIETZMANN, Apollinaris I (1904), S. 94, SCHWARTZ, lc., S. 122: syr. 48—51; vgl. DIEKAMP, DPP (1907), c. 37¹—3.

(ad. Imp., V 7, A 1, S 4, W 20, Acta I, 1, 1, p. 42—72) anschließend an c. 9 mit einem Vater-Florileg (lc. 1212—1217, MANSI IV, 689—696) ausgestattet:

1. Ps.-Athanasius: *ὁμολογοῦμεν γὰρ...*
LIETZMANN, Apolinaris I, 250—253.
2. Attikus v. Kpel: *σήμερον Χριστός — κατατίθεται.*
Exc. Ephes. 17; T 71. 129.
3. Antiochus: dreieinhalb Zeilen *ὃν χθές.*
4. Amphilochius: *ἡ ἀλήθεια ἐγνώσθη — ἦτοι ἀνδρός.*
5. Ammon: *εἰ δὲ αὐτός — γυναικῶν.*
6. Johann v. Kpel: *ἀντί δὲ ἡλίου — ἐμπλέκεται.*
7. Severian von Gabala: *ὁ γὰρ γεννηθεὶς — θεοῦ.*
Cf. Athanasius de incarnatione dei verbi et contra Arianos c. 8, EP 788 (ROUËT DE JOURNEL, Enchiridion Patristicum, Freiburg 1922, nr. 788);
§ II, Floril.
8. Vitalis von Antiochien: *ἔτι δὲ καὶ — ἔ. ἀνάθεμα.*
LIETZMANN, Apolinaris I, 273.
9. Theophilus Alex.: *ἵνα μὴ ἐν λόγῳ — ἐνεργείᾳ*
(s. u. Φ I, 156).

2. Diesen Traditionsbeweis stützend und ergänzend führt sie an c. 13 anschließend auf Grund von 207 Schriftstellen den eingehenden Schriftbeweis für die dogmatisch und verrückbaren Thesen (PG 76, 1221CD):

- I. *ὅτι θεὸς ὁ Χριστός*, und zwar:
nr. 1—65 *ἐκ τῶν ἀποστολικῶν*, PG 76, 1224—1256;
nr. 66—73 *ἐκ τῶν καθολικῶν*, lc. 1256—1260;
nr. 74—112 *ἐκ τῶν εὐαγγελικῶν*, lc. 1260—1281.
- II. *ὅτι ζωὴ καὶ ζωοποιὸς ὁ Χριστός*;
nr. 113—117, lc. 1281f.
- III. *ὅτι εἰς Χριστὸν ἡ πίστις ὡς εἰς θεόν*;
nr. 118—124, lc. 1284f.
- IV. *ὅτι ζωὴ καὶ ἰλάστηριον ὁ Χριστός*;
nr. 125—130, lc. 1288f.
- V. *ὅτι ὁ Χριστοῦ θάνατος τῷ κόσμῳ σωτήριος*;
nr. 131—141, lc. 1292—1297.
- VI. *ὅτι εἰς υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός*;
nr. 142—159, 160—175, lc. 1297—1312, 1312—1320.
- VII. (cf. III);
nr. 176—197, 198—207; lc. 1320—1336.

Unter Ausschaltung des ersten Drittels des Beweises an Hand der 207 Schriftstellen (PG 76, 1224—1256) trifft Timotheus „Widerlegung“ etc., S. 284—314 und „Sigillum fidei“, S. 170—204 eine fast gleiche, wenn nicht die gleiche Auswahl (73 Stellen lc. 1260, bzw. 1256—1336), vgl. die armenischen Fußnoten in Sig., und zwar:

- a) nach Matthäus: gr. nr. 74—91 = Wid. nr. 381 1—13,
—, 14—16 = Sig. nr. 90 1—5, —, 6—13, —, 14,
15; Wid. streicht gr. nr. 88, Sig. streicht gr. 79, 88,

89; Wid. 14* ist ein gr. 89 unbekannter Zusatz; Sig. übergeht demnach gr. 89 = Wid. nr. 14 und den gleich großen, gr. 89 fremden Zusatz Wid. 14*, S. 290. — Sig. 90 15, S. 176 (Wid. 16, gr. 91, S. 291) ist Sig. 193 2, S. 356 wiederholt, s. u.;

β) nach Lukas: gr. 101—112 = Wid. nr. 381 17—28 = Sig. nr. 91 1—14; zwischen gr. 110 und 111 steht im Sig. 91 12 = gr. 160 = Wid. nr. 30; Wid. 381 29 = gr. 141 = Sig. 92 10 zwischen gr. 168 und 169; isoliert am Schlusse Vc beim Griechen, lc. 1297AB; nach Johannes: gr. 161—170 = Wid. nr. 381 31—40 = Sig. nr. 92 2—12; Sig. nr. 92 1 fehlt im Griechischen und im Timotheus; die griechische Anordnung ist vollständig verlassen Wid. nr. 381 41 ff., Sig. 93 1—17;

gr. 66—70 = Wid. 41—45 = Sig. 93 1—5;
gr. 139f. = „ 46f. = „ 93 6f.;
gr. 118—124 = „ 48, 50—55 = „ 93 8, 10—15;
gr. 71—73 = „ 49, 56, 57 = „ 93 9, 16, 17.

Eine ganz schlimme Verwirrung, keineswegs jungen Datums, weil den beiden sehr alten Übersetzungen gemeinsam, — im ‚Sig.‘ verhängnisvoller als in ‚Wid.‘; — liegt vor innerhalb der an paulinische Stellen angelehnten Beweisführung gr. 145—159 durch Vertauschung der Blätter oder was wahrscheinlicher ist, durch Vertauschung zweier Blattlagen (Quaternio): Wid. nr. 58—62a, 66b, 67—72a, 62b—66a, 72b, 73, Wid. S. 306—314; Sig. 94 1—5, 7—12, 6 5*; Sig. läßt gr. 157, 158, 159 ganz aus, S. 195—203.

a) Die zerstörte Anordnung:

gr. nr.	145—148	149a + 155b	156, 157, 158
Wid. nr. [381.]	58—61	62a b	63, 64, 65
Sig. nr. [94.]	1—4	5a b	6, —, —
159a + 149b	150—154	155a + 159b	160 ff., 197
66a b	67—71	72a b	30 ff., 73
—	7—11	12	91 12, [92 1], 94 13

β) Die richtig gestellte Anordnung:

	Quaternio				
Quat. m. n.: gr.	149a	149b	150—154	155a	
Quat. n. m.: Wid. [381.]	62a	66b	67—71	72a	
Quat. n. m.: Sig. [94.]	5a	—	7—11	12a	
Quaternio					
155b	156	157	158	159a	159b 197
62b	63	64	65	66a	72b 73
5b	6	—	—	—	12b 13

Es ist ein weiter Abstand von mehr als drei Dutzend Stellen, wenn gr. 197, Wid. nr. 381 73 und Sig. 94 13 den Abschluß der Auswahl bezeichnet. Sig. nr. 94 14—16 entspricht den drei nichtcyrillischen, nichtbiblischen Schlußabsätzen Wid. 314 18—316 5. Es ist

kein Anhalt gegeben, hier eine Lücke anzunehmen. —

3. Markante Kennzeichen und Merkmale der dogmatischen Terminologie, die für die Wirklichkeit einer monophysitischen Fälschung von Cyrillusschriften, die im armenischen Timotheus Aelurus und im armenischen ‚Siegel des Glaubens‘ in Betracht kommen, hinreichend beweiskräftig sein könnten, liegen zwischen dem heutigen griechischen Text und der zweifachen, auf weite Strecken identischen armenischen Übersetzung nicht vor. Der Mangel eines Unterschiedes ist kein vollgültiger Beweis weder für die Fälschung noch auch für die Unverfälschtheit. Überdies darf man sich nicht täuschen lassen von der wesensverwandten Geistesart, die alle Unterschiede zwischen späterem Apolinarismus und nach-athanasianischem Alexandrinismus verwischte; cf. ED. WEIGL, *Christologie*, 1925, S. 15—17. Greifbarer sind dagegen die terminologischen Unterschiede zwischen Cyrills *de fide I ad imperatorem graece* und der syrischen Übersetzung durch Rabulas von Edessa († 435)¹³. Der syrische Text ist in der Formulierung mächtigender, besonders im Vergleiche mit dem rätselhaften Liber Heraclidis¹⁴, aber darum doch nicht zur Paraphrase erweicht¹⁵. Oder soll der uns überlieferte griechische Text bisher unerkannte Spuren monophysitischer Fälschung tragen? So unglaublich es klingen mag, die Möglichkeit ist nicht ausgeschlossen, eine bloße Wahrscheinlichkeit ist jedoch nicht hinreichend beweiskräftig (vgl. Cyrill c. Nestor. I. I—V).

4. Der Text des Cyrillischen Schriftbeweises Wid. S. 284—314, Sig. S. 170—204, ist nahezu der gleiche, weist aber doch solche charakteristische Differenzen auf, daß die anzunehmende direkte Abhängigkeit des Sigillum fidei von der Widerlegung durch dogmatische Verbesserungen und Abänderungen verwischt erscheint¹⁶. Ob die Durchforschung der patristischen Orientalistik in die dunklen Zu-

sammenhänge der wirklichen und angeblichen alten Fälschungen, mögen sie selten oder häufig sein, Licht zu bringen vermag, bleibt abzuwarten¹⁷.

Es wird z. B. nicht leicht zu entscheiden sein, ob die mehr einer Paraphrase als einer Übersetzung gleichende Epistola Athanasii ad Epictetum Sig. nr. 35, 36, S. 57—70, die schon zur Zeit des Ephesinums in gefälschter Gestalt im Umlauf war, eine direkte Fälschung ist oder nicht¹⁸. Um die Fülle der kaum erschlossenen Quellen ausschöpfen zu können, ist die Sondierung der Terminologie eine unerläßliche Vorbedingung, Wid. S. 362—396, Sig. S. 381—421.

5. Am Ende desselben zweiten Buches (nr. 51—100, S. 99—242) des ‚Sigillum fidei‘ stehen unmittelbar anschließend:

Sig. nr. 95, S. 205—210: Cyrills homilia (ex div.) XV: *περί της ἐνανθρωπήσεως*, incipit: *βαθὺ μὲν* PG. 77, 1098 C—1096 A (c. 1—5); Coll. R 19 S. 13—15 (BAW 32, 6); arm. T 373, Wid. S. 271—274; cf. Φ I, II¹⁹, 16—19, fol. 10 a, 109 d, an allen drei Stellen vollständig.

Sig. nr. 96, S. 210 4—25 ein Ausschnitt aus der *ἐγκύκλιος ἐπιστολή κατὰ Νεστορίου*, d. i. Cyrill. ad Monachos c. 14: *εἰτα ὁ βέλτιστοι — παθεῖν δι' ἡμᾶς* PG 77, 24 C—25 A, MANSI IV, 601 CD, Coll. V 1 = Acta I, 1, 1 (1927), 16 21—17 1; arm. T 96, Wid. S. 61 9—29.

Sig. nr. 97, S. 210 27—211 11, lc. c. 17: *οὕτω ρήσεις — γεγινώς* PG 77, 28 CD, MANSI IV, 606 C, Acta I, 18 10—18; cf. syr. Severus, Φ I, II, nr. 65—71 fol. 18 c, 139 b.

Sig. nr. 98, S. 211 13—229 21 die umfangreiche Erklärung des Glaubens der 318 (Väter von Nicaea) *πιστεύειν ἔφασαν* — Schluß, PG 77 (cp. 55), 296 C—320 A, Coll. A 4, V 135, Acta I, 1 (gr.), 4 (fasc.); M 126; Labbe III, 1179, MANSI V, 384—408; syr. Φ I, II nr. 72, fol. 20 b, 144 b; cf. Coll. Winteriana Acta I 5.

Sig. nr. 99, S. 229—241, Cyrills sog. Epilysis oder Explicatio, bzw. explanatio der XII Anathematismen ohne die Einleitung: *εἰς οὐχί* — Schluß PG 76.

¹⁷ Vgl. DIEKAMP, DPP 1907, praef. pag. X.

¹⁸ Griech. c. 1—12, PG 26, 1050—1070, griechisch in Epiphanius, Panarion adv. haer. lib. III, tom. II (haer. 57, bzw. 77, 3—13), PG 42, 641; cf. MANSI VII, 464; syrisch in Appendix zum Liber Heraclidis ed. BEDJAN, Paris-Leipzig 1910, p. 577—593 nach cod. addit. 14557, fol. 154 a—160 b, cf. G. LUDWIG, Jena 1911, S. 3—18; ferner das armenische Corpus Athanasianum von TAJETZI, Venedig 1899.

¹⁹ Philalethes Cod. Vatic. syr. 139, fol. 3—156; Φ I = Florilegium Cyrillianum, nr. 1—244;

Φ II = die Erwiderung des Severus: erhalten, nr. 1—100.

²⁰ Collectio Conciliorum Oecumeniorum: Coll. Vatic.

¹³ Syrisch vollständig in der Fußnote bei PUSEY VII (1877), S. 1—153; außerdem P. BEDJAN, Acta Martirum et Sanctorum V (Paris 1895), 628—696.

¹⁴ Ed. P. BEDJAN (syr.) 1910, F. NAU (1910, französisch), DRIVER-HODGSON (1925, englisch).

¹⁵ Gegen ED. SCHWARTZ, Acta Concil. Oecum., Tom. I (Concilium Ephes.), vol. I (graece), pars I (1927), praef. p. XVII und S. 42—72.

¹⁶ Siehe die Varianten zu Wid. in Sig. Fußnoten.

296 C—312 D; armenisch in Scholia Cyrilli, KPolis 1717, S. 477; syrisch Brit. Mus., cod. syr. 758, VII, nr. 1b, addit. 14557 (BEDJAN): 14577 (BAUMSTARK), fol. 14ff. ed. BEDJAN, Liber Heraclidis appendix 1910, p. 523—542, cf. BAUMSTARK, Gesch. der syr. Lit. (1922), S. 72, Anm. 3.

Es springt ohne weiteres in die Augen, wie viel Cyrillisches Lehrgut Timotheus Aelurus übernahm und welche Masse das Sigillum fidei (nr. 90—99) am Ende des zweiten Buches, nr. 51—100 zusammenballte²¹.

Severian von Gabala steht (Sig. lib. II, nr. 100) wie auch sonst wiederholt an der Grenzscheide (Ia: [nr.] 32, b: 46; VI: 142; VII: 156; IX: 185¹—10), vgl. die Klassifizierung der testes fidei nach geographischen Gesichtspunkten, bei Theodoret, Eranistes: Süd und Nord, West und Ost (I—III), Palästina und Residenz (IV, V), PG 83, 76, 77, 80 und VI: σοὶ φίλον, wo Severian von Gabala (PG 83, 80 B) genannt wird²².

Durch zwei Chrysostomuszitate (Sig. nr. 88, 89 = Wid. arm. T. 379, 380) getrennt gehen der ganzen Summe cyrillischen Lehrreiches voran fünf neue Stellen aus dem Cyrillkommentar zum Hebräerbrief (Sig. nr. 83—87, S. 156—167), vgl. PUSEY in Joann. III (1872), 362 ff., 367, 373 f., 376 f., 382.

6. Gegenüber diesem geradezu erdrückenden, durch nahezu 100 Seiten sich erstreckenden dogmatischen Beweismaterial (nr. 83—87, 90—99, S. 156—241) in Sigillum, Buch II (nr. 51—100, S. 99—242) verschwinden die wenigen Cyrillstellen in den anderen der zehn Bücher des Sigillum nahezu:

Buch I, nr. 27, S. 51⁵—11: in sanctam trinitatem.
Buch VII, nr. 153¹—3, S. 279³—280² = T 179—181, Wid. II, 8, S. 96 f., Thesaur. 22 PG 75, 376 A B, B C, 380 A (Coll. R, S. 106); nicht in dem prochalcedonensischen Florilegium Cyrillianum; Φ I, 197—213, 214—231 (Acta I, 1, 1, S. XII—XV): Φ I, 216 = ass. 22, PG 75, 368 D—369 B.
Buch X, nr. 193¹—2, S. 355 f. (arm. 20³, T 76, S. 32; cf. T 350, III, 3, S. 199); — Sig. nr. 90, 15 = Tim. 381¹⁶ [gr. 91]; — nr. 198, S. 364—366 eine unbekannte Stelle aus dem Cyrillkommentar ad Hebr. (26. Logos) cf. PUSEY in Joann. III (1872), 362—440.

²¹ Vgl. TER-MIKELIAN, Die armenische Kirche in ihren Beziehungen zur byzantinischen vom 4. bis 13. Jahrhundert, Leipzig 1892.

²² Cf. SCHERMANN, Gesch. der dogmat. Florilegien TU, NF 13, 1 (1904), S. 22; AUCHER, Armen. Severian, Venedig 1827 (lat.), 1830 (armen.).

Sig. nr. 183 (lib. IX), S. 327, enthält lediglich eine Notiz über Cyrills Verteidigung der XII Anathematismen gegen Theodoret von Cyrus (gr.: A 25 AUBERT VI, 200, PG 76, 385; altlat.: Coll. Palat. in Acta I 5; syr.: S III, fol. 107—122, cf. LIETZMANN, Apollinaris I, 95.

In der abendländischen Kirche gelangten die zwölf Anathematismen, nach dem grammatischen Sinn der nüchternen Antiochener eine höchst gewagte dogmatische Stilübung etwa nach dem Muster der zwölf Anathematismen des Ps.-Gregorius Thaumaturgus²³, erst seit dem fünften ökumenischen Konzil zur Annahme, nachdem sie Dionysius Exiguus gegen Ende des 5. Jahrhunderts (497) dem Abendlande vermittelt hatte (Acta I, 5: Coll. Palat. etc.), Tüb. Theol. Quart. Schr. 1895, S. 421—448; cf. MAHÉ lc. — Auf dem dritten ökumenischen Konzil (431) wurde der Brief Cyrills „ad Nestor. III.“ mit den 12 Anathematismen nicht begutachtet, sondern nur verlesen, und möglicherweise nicht einmal dies²⁴.

III. Cyrillus und Severus.

1. Aus Timotheus Aelurus und aus dem Sigillum fidei geht deutlich hervor, daß Cyrillus von Alexandrien als der dogmatische Kronzeuge ihrer Orthodoxie, bzw. Heterodoxie die spekulative Diktion beherrscht; es kann schließlich auch nicht überraschen, wenn der große Alexandriner auch in der alten syrischen und georgischen Kirche zu höchstem Ansehen gelangte, wenn z. B. in dem von Severus im Philalethes (ca. 509—511) = Cod. Vatic. syr. 139 fol. 3—156, bekämpften anonymen „Florilegium Cyrillianum“ des Ps.-Johannes von Caesarea mit den ausschließlichen Cyrillzitate Φ I 1—244, fol. 7c—62a aus der oben angeführten Cyrillschrift de fide (II) ad reginas (I): σεμνολόγημα neun Zitate nr. 156—164, fol. 43d—44d (Gruppe 23) ausgehoben sind, deren Bekämpfung durch den verlorenen zweiten Band, bzw. die ver-

²³ PG 10, 1127—1136; HAHN, Bibl. der Symbole³ 1897, § 205, S. 280—285; syrisch nach syr. 57 S 16 in Pitra, Analecta Sacra IV (1883), 95—100 (syr.); 357—360 (lat.); früher LAGARDE, Analecta Syriaca (1858), S. 65—67 nur syrisch; arm. 116—8, T 40—42 < T 322 f.; in der Fides Patrum arabisch und äthiopisch.
²⁴ Vgl. Cyrills Apologeticus ad Imperatorem, PG 76, 453—458; MANSI V 225—256; PUSEY VII (1877), 425—456.

lorene altera pars des Philalethes (ad nr. 101—244, Quat. 21 ff., fol. 161 ff.) auch für die dogmengeschichtliche Forschung verloren ist²⁵.

2. SHORDANIJA's Katalog der georgischen Handschriften des Tifliser kirchlichen Museums (georgisch-russisch, III Teile) verzeichnet nicht nur die spätpatristischen Werke eines Maximus Confessor, Anastasius Sinaita, Johannes Damascenus, sondern auch die Schriften des Cyrill von Alexandrien, und sogar zwei aus dem Armenischen gefertigte georgische Übersetzungen (1688) von Acta Ephesina (431). Unter dem georgischen Katholikos Kyrion (600) löste die Kirche Georgiens ihre dogmatischen Beziehungen zum armenischen Monophysitismus und bekannte sich seit Beginn des 7. Jahrhunderts zum Chalcedonense und zur Dogmatik der byzantinischen Kirche²⁶.

3. Der anonyme Verfasser des prochalcedonensischen Florilegium Cyrillianum²⁷ schöpfte aus Cyrills de fide II folgende Exzerpte aus:

- Φ I 156 τοῖς μαθηταῖς ἔλεγε — ὑπεραίρων ἐνεργείᾳ
de fide II 10, PG 76, 1218B (Theophiluszitat, II. Hälfte).
- Φ I 157 προδιαμαρτύρασθαι — ψυχῇ λογικῇ Ic II 13
Ic. 1221 B, DPP c. 24, 12, 8 n. pag. 169²³⁻²⁶;
DRAGUET 57, Anm. 7;
- Φ I 158 οὗ θεοῦ ὁ χριστός — προσληφθέντος ναοῦ (tit.)
Ic. 1224 A. (titulus zu gr. nr. 1—112, siehe oben).
- Φ I 159 τί δὴ ἄρα φημέν — τοῦ χρίσματος <gr. 58>
Ic. 1252 B
- Φ I 160 (ἐπεὶ) πῶς κατήργηται — κατὰ φύσιν ζωῆς
<gr. 116> Ic. 1284 B.
- Φ I 161 τὴν ζώην τὴν αἰώνιον — κύριος [Ἰησοῦς Χριστός]
<gr. 117> Ic. 1284 C.
- Φ I 162 ὡς γὰρ ὑπάρχοντος — κατὰ τὴν σάρκα <gr. 140>
Ic. 1297 A, arm. Wid. nr. 381⁴⁷ = Sig. nr. 937.
- Φ I 163 τὸ κατὰ φύσιν ἄγιον — ἀνθρωπίνως <gr. 157>
Ic. 1309 CD; arm. Wid. T 381³⁶ = Sig. 94 (lacuna).
- Φ I 164 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν — δίχα μόνως ἀμαρτίας
<gr. 166> Ic. 1316 AB; arm. Wid. T 381³⁶ = Sig. 927.

²⁵ Vgl. Apologia pro Philalethe nr. 160 (Cod. Vatic. syr. 140; DRAGUET, Julien d'Halicarnasse, Louvain 1924, pag. 50—73; bes. 54f., 61, Anm. 7; ferner Acta I (Eph.) 1 (gr.), 1 (fasc.), [1927], praef. XIII—XV; BAUMSTARK, Gesch. d. syr. Lit., 1922, S. 71f.; vgl. TER-MINASSIAN, Die armenische Kirche in ihren Beziehungen zu den syrischen Kirchen bis Ende des 12. Jahrhunderts, TU, NF 11, 4, Leipzig 1904.

²⁶ Vgl. TOURNEBIZE, Histoire de l'Arménie, Paris 1910; TAMARATI, L'église géorgienne, Rom 1910.

²⁷ Acta I, 1, 1 (1927), praef., DIEKAMP DPP (1907), praef. XLIX, Anm. 2.

Die dem anonymen prochalcedonensischen und dyophysitischen Florilegium Cyrillianum (Φ I 1—244) sich entgegenstellende antichalcedonensische und monophysitische Widerlegung des Severus (Φ II 1—244) bricht nach Φ II 100 ab; Φ II 156 ff. ist sonach für uns verloren; Φ II 160 (I 160) ist in der „Apologia pro Philalethe“ (DRAGUET, p. 54f.) zitiert.

Cf. Φ I, 143 in DPP c. 20, 9, S. 128.

Die Excerpte 159 ff. knüpfen bei Cyrill an folgende Schriftstellen an: Hebr. 1 8f.; 2¹⁴; 1 Jo. 1 1f.; 1 Petr. 4 1; Hebr. 2 11f., Jo. 3 12. — Wid. nr. 381⁴⁷ = Sig. nr. 937; Wid. T (381⁶⁴) = Sig. 94 (lacuna); T 381³⁶ = Sig. 92, 7; DPP c. 24, 12, 8 n. ed. DIEKAMP, p. 169²³⁻²⁶; DRAGUET, 57, Anm. 7.

4. Es ist ein sonderbares Zusammentreffen, daß gerade in dem Florilegium der von der alten armenischen Kirche so sehr bevorzugten Schrift Cyrills de fide II sich die verhängnisvolle Ausdrucksweise aus Ps-Athanasius (PG 76, 1212 A, Apolinaris I 251, Coll. R 64, T 371, syr. 50) findet, die unter dem Schein der blendenden apolinaristischen Formel von der *μία φύσις τοῦ θεοῦ λόγου σεσαρκωμένη* Cyrill seit alters in den Verdacht des Monophysitismus brachte²⁸; Cyrill aber konnte sich allezeit von dem schlimmen Verdacht reinigen durch die Stelle der epistola dogmatica (PG 77, 45 C; cf. Φ I. II. 1—6, bes. 2, fol. 7c, 90b): *διαφοροὶ μὲν αἱ πρὸς ἐνόητα τὴν συναχθεῖσαι φύσεις*, eine Stelle (HAHN, BS § 218, S. 311 11), vor der sonderbarer Weise T 98 Halt macht, auf die dagegen umgekehrt Nestorius sich unzählige Male beruft (LHB²⁹ 209 ff., 271 ff., 404 ff.), und zwar in erster Linie zum Erweis der juridischen Anfechtbarkeit und direkten Grundlosigkeit seiner Verurteilung (cf. ES, nr. 227), und erst in zweiter Linie zum Beweis seiner eigenen dogmatischen Übereinstimmung mit den heiligen Vätern, ja sogar mit Cyrill selbst.

²⁸ Vgl. Tabelle LEBON, Le monophysisme sévérien, Louvain 1909, p. 308; vgl. AD. EBERLE, Die Mariologie des hl. Cyrillus von Alexandrien, Freiburg 1921, S. 91—104: War Cyrill Monophysit? — ferner „a Catechism of the Coptic Church, London 1892, S. 25; S. EURINGER, Der Monophysitismus der heutigen Kopten: Katholik 20 (1910), II, S. 447—453; EBERLE kommt (S. 104) zu dem Urteil: Cyrill war weder Apolinarist noch Monophysit.
²⁹ Liber Heraclidis Damasceni, ed. BEDJAN 1910.

infolge der durch das nicänische Symbolum bedingten und nach den Grundsätzen der antiochenischen Exegese geschulten antiochianischen und antiapollinaristischen Doktrin und Diktion. —

Das Ansehen Cyrills innerhalb der alten armenischen Christenheit ist kein geringes; es ruht auf derselben Grundlage wie innerhalb der syrischen und griechischen Christenheit. Innerhalb der letzteren erscheint Cyrill einem Anastasius Sinaita als ἡ σφραγὶς τῶν πατέρων³⁰, einem Patriarchen Eulogius von Alexandrien zu Ende des 6. Jahrhunderts als ὁ φύλαξ τῆς ἀκριβείας, als ὁ θερμὸς τῆς ἀκριβείας³¹, einem ἐραστῆς, als ὁ γνώμων τῆς ἀκριβείας³¹, einem Papst Agatho, dessen Urteil dem des Papstes Coelestin I. (422—432) nachgebildet ist (ep. 12, 4. 25, 7: PL 50, 467. 471. 552), sowie dem des Prosper von Aquitanien (Lib. c. Collatorem 21, 2 (vom Jahre 433—434): PL 51, 271) schwebt Cyrill vor Augen als ὁ συστατικὸς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως κήρυξ (MANSI XI, 261f) und ὁ τῆς ἀληθείας ἐκδικητής (MANSI XI, 269f.).

³⁰ Hodegos c. 7, PG 89, 113.

³¹ PG 68, 41. 103. 1032. 1033. 1053.

Nach dem Urteile des Petavius (de trinitate lib. 8, c. 6, n. 7) ist Cyrill „auctoritate primarius ac doctrina“, und von Papst Leo XIII. ist er (1883) zum „Doctor ecclesiae“ erhoben. So sehr die Doktrin und das Dogma mit der Cyrillischen Lehre sich decken mögen, so haften doch der dogmatischen Diktion Cyrills Ungenauigkeiten an, (EBERLE S. 133), die auf dem Chalcedonense durch den Tomos Leonis aufgewogen und erst in der Zeit des fünften ökumenischen Konzils ausgeglichen wurden (vgl. JUNGLAS, Leontius von Byzanz, Paderborn 1908; LOOFS, Leontius von Byzanz TU 3, 1, 2, Leipzig 1887). Die schärfste Kritik erfuhren Cyrills 12 Anathematismen von Seiten des Andreas von Samosata und des Theodoret von Cyrus; das entscheidende Lehrgut der ephesinischen Konzilakten, dessen Redaktion auf Cyrill (431): Sessio I, bzw. auf Proklos (435): Sessio VI zurückgeht, wird sogar in der dem patristischen Novum und Unikum seltsamen syrischen Nestoriosapologie „LH“ trotz schärfster Bekämpfung des juridischen Verfahrens in wichtigen Punkten anerkannt.

Version arménienne et version syriaque de Timothée Élure.

Par

J. LEBON

Professeur à l'université catholique de Louvain.

Les deux savants arméniens qui ont publié, il y a bientôt vingt ans, la version d'un ouvrage très étendu de Timothée Élure¹, ont exprimé leurs regrets de ne pouvoir collationner les textes syriaques du même auteur, ni déterminer dans quels rapports les deux versions se trouvaient entre elles². Faute

¹ K. TER-MEKERTTSCHIAN et E. TER-MINASSIAN, *Timotheus Aelurus', des Patriarchen von Alexandrien, Widerlegung der auf der Synode zu Chalcedon festgesetzten Lehre*. Armenischer Text. Leipzig 1908.

² La version syriaque est renfermée dans le manuscrit Addit. 12156 du British Museum, écrit avant l'année 562 de notre ère. Sur ce manuscrit, on peut voir la notice de W. WRIGHT, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum*, p. 639—648. Londres 1871.

de mieux, ils ont recouru à des renseignements indirects pour se former une certaine opinion à ce sujet. Ils ont comparé les fragments de Nestorius, recueillis par F. Loofs d'après le manuscrit syriaque, avec les fragments du même auteur, qui leur étaient fournis par leur propre texte. La concordance leur a paru minime, tandis que les différences se révélaient considérables; à la suite de cette constatation, ils se sont sentis portés à admettre que le manuscrit syriaque renferme un écrit différent de celui que la version arménienne a sauvé³.

³ *Édit. cit.*, p. VI*.